



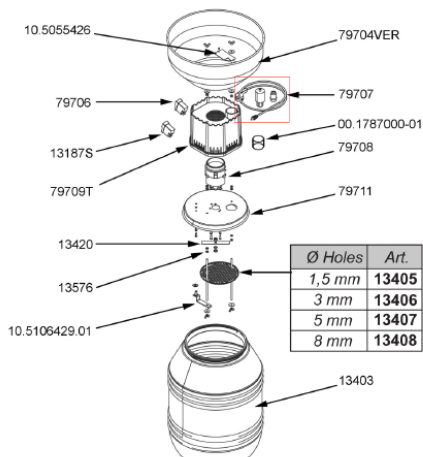
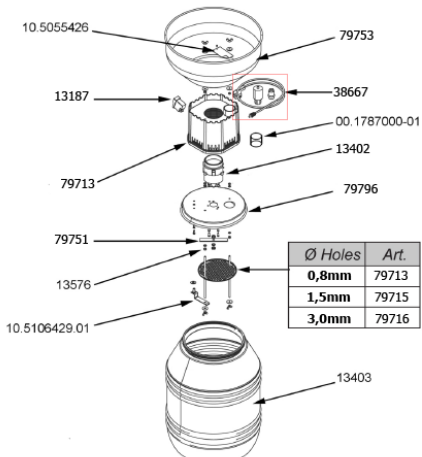
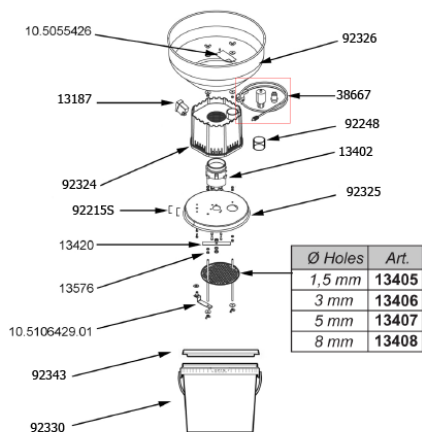
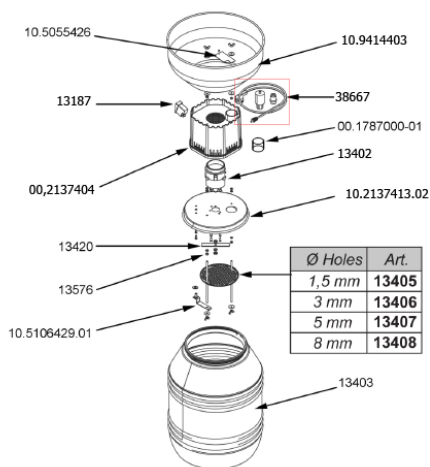
# MANUALE ISTRUZIONI D'USO USER'S MANUAL



|           |                                 |    |          |                         |    |
|-----------|---------------------------------|----|----------|-------------------------|----|
| <b>I</b>  | ISTRUZIONI PER L'USO .....      | 4  | <b>D</b> | GEBRAUCHSANLEITUNG..... | 16 |
| <b>GB</b> | OPERATING INSTRUCTIONS .....    | 7  |          |                         |    |
| <b>F</b>  | NOTICE D'EMPLOI.....            | 10 |          |                         |    |
| <b>E</b>  | INSTRUCCIONES PARA EL USO ..... | 13 |          |                         |    |

## ELETTROMULINO MAGICO

EMC50 - EMC55 - EMC55X - EMC60 - EMC70



L'esplo del modello EMC55X Art 92250 e' scaricabile dal sito [www.ama.it](http://www.ama.it) - The exploded view of the EMC55X Art 92250 model can be downloaded from [www.ama.it](http://www.ama.it)  
 La vue éclatée du modèle EMC55X Art 92250 peut être téléchargée à partir de [www.ama.it](http://www.ama.it) - Die Explosionsansicht des Modells EMC55X Art 92250 kann von [www.ama.it](http://www.ama.it) heruntergeladen werden

## SIMBOLOGIA - SYMBOLOGY - SYMBOLES - SÍMBOLOS - SYMBOLE



Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina.  
 Read these instructions carefully before using the machine.  
 Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine.  
 Lea estas instrucciones detenidamente antes de usar la máquina.  
 Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden.



Proteggere le vie respiratorie  
 Protect the respiratory tract  
 Protéger les voies respiratoires  
 Proteger el tracto respiratorio  
 Schützen Sie die Atemwege



Indossare protezioni per il viso  
 Read the manual  
 Lisez le manuel  
 Lee el manual  
 Lesen Sie das Handbuch



Pericolo Elettrico !!  
 Electrical hazard !!  
 Risque électrique !!  
 Peligro eléctrico !!  
 Elektrische Gefahr !!



Pericolo !!  
 Danger !!  
 Danger !!  
 Peligro !!  
 Gefahr !!



Obbligo di usare protezioni udito  
 Obligation to use hearing protection  
 Obligation d'utiliser une protection auditive  
 Obligación de usar protección auditiva  
 Verpflichtung zur Verwendung des Gehörschutzes



Indossare protezioni per le mani  
 Wear hand protection  
 Porter une protection pour les mains  
 Use protección para las manos  
 Handschutz tragen



Non mettere le mani in organi in movimento !!  
 Do not put your hands into moving organs !!  
 Ne mettez pas vos mains dans des organes en mouvement !!  
 No ponga sus manos en los órganos móviles !!  
 Legen Sie Ihre Hände nicht in bewegliche Organe !!



Solo modelli EMC55/55X - Models EMC55/55X only - Modèle EMC55/55X uniquement - Modelo EMC55/55 solamente - Nur Modell EMC55/55X.  
Art. 92251/92250



NO - NON - NO  
NO - NEIN



SI - YES - OUI  
SI' - JA





Complimenti per avere scelto il ns. elettromolino. Usato seguendo le istruzioni contenute in questo manuale le consentirà di macinare rapidamente e con facilità i vari tipi di granaglie.

| Dati Tecnici                | Unità misura | EMC<br>50/55/55X | EMC 60 | EMC 70 |
|-----------------------------|--------------|------------------|--------|--------|
| Alimentazione               | Volt         | 230 V            | 230 V  | 230 V  |
| Potenza                     | kW           | 1,2              | 1,2    | 1,6    |
| Giri massimi vuoto          | giri/min     | 16.000           | 16.000 | 16.000 |
| Capacità bidone             | lt           | 50/16/16         | 50     | 50     |
| Capacità tramoggia          | lt           | 17,2/12/12       | 17,2   | 20,2   |
| Crivelli                    | nr           | 4                | 3      | 4      |
| Capacità produttiva         | Kg/h         | 30/210           | 20/190 | 35/250 |
| Livello Pressione acustica* | dB(A)        | 90,1             | 90,1   | 90,1   |
| Livello Potenza acustica**  | dB(A)        | 101,7            | 101,7  | 101,7  |
| Peso a vuoto                | Kg           | 9,5/8/8          | 9      | 10     |

\* K= ±0,7  
EN ISO  
11201:2010

\*\* K= ±0,7  
EN ISO  
3744:2010



### PERICOLO!!

Prima di iniziare ad utilizzare l'elettromolino leggere con attenzione il presente manuale attenendosi scrupolosamente alle indicazioni ivi riportate. Conservate con cura il libretto e consultatelo ogni volta che necessitate di chiarimenti o di effettuare operazioni di manutenzione.

Non togliete dall'elettromolino l'etichetta che indica le caratteristiche tecniche del motore.

Tutte le operazioni che non vengono riportate sul manuale vanno effettuate da una officina specializzata. Eventuali sostituzioni di parti dell'elettromolino devono essere effettuate utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali.

Prima di collegare l'elettromolino è necessario indossare: cuffia acustica, mascherina antipolvere, guanti da lavoro e visiera protettiva.



(fig.1)

## 1. DATI TECNICI

**Costruttore:** a.m.a S.p.A San Martino in Rio, 42018 (RE) Italy.

**Denominazione macchina:** Elettromolino per la macina di cereali (quali mais, segale, avena, orzo ecc) destinati all'alimentazione di animali non edibili.

**NON ADATTO PER USO ALIMENTARE (DESTINATO ALL'UOMO).**

## 2. GARANZIA

La garanzia sull'elettromolino è valida 12 mesi dalla data di vendita per la quale fa fede la data riportata sulla bolla di consegna, scontrino fiscale, o fattura d'acquisto (da presentare al momento della richiesta di riparazione). Tale garanzia copre esclusivamente difetti di materiali nella componentistica

lavorazioni nell'assemblaggio. Tale garanzia decade completamente nel caso in cui l'elettromolino:

sia stato manomesso; non sia stato utilizzato nel modo indicato dal presente manuale; siano stati montati accessori, crivelli, parti non originali e/o non autorizzati nel presente manuale; sia stato collegato a tensioni elettriche diverse da quelle riportate sulla targhetta applicata sulla macchina o a collegamenti elettrici non a norma di sicurezza.

## 3. SICUREZZA

L'elettromolino va utilizzato esclusivamente da personale adulto che ha letto con attenzione il presente manuale ed è perfettamente a conoscenza delle istruzioni per il suo corretto impiego. Evitate di posizionare o lasciare l'elettromolino a portata dei bambini, di persone non a conoscenza del suo corretto impiego o di animali! Utilizzare l'elettromolino esclusivamente in luoghi con buona aerazione.

L'elettromolino va utilizzato esclusivamente da persone in buone condizioni fisiche e perfettamente in grado di comprendere quanto stanno facendo.

Prima di accendere la macchina indossare sempre guanti da lavoro, visiera protettiva, mascherina antipolvere e la cuffia per la protezione acustica in quanto il rumore supera i 90 dbA (decibel).



**Pericolo!! Non togliere o rendere inefficaci i dispositivi di sicurezza né modificare parti della macchina.**

Eseguire tutte le operazioni di messa a punto della macchina quando la macchina è spenta e la spina è disinserita.

Controllate sempre di utilizzare cavi e prese elettriche in perfetto stato e a norma. Il collegamento deve essere effettuato dopo avere verificato che persone, animali, macchine o attrezzature presenti nel luogo di impiego non possano danneggiarlo causando situazioni di pericolo.

Se il cavo di collegamento è danneggiato non avviare l'elettromolino, disinserite immediatamente il cavo con la massima attenzione (senza venire a contatto direttamente o indirettamente con la tensione) e fate effettuare la riparazione/sostituzione del cavo esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato e competente.

Mantenete sempre pulito ed asciutto l'elettromolino, non usarlo sotto la pioggia o in ambienti con elevata umidità. Non usarlo in ambienti quali fienili, stalle o altri ambienti nei quali sia possibile avere un ristagno di gas infiammabili o dove potrebbe venire a contatto con liquidi o sostanze infiammabili. Non usarlo con le mani bagnate.

Prima dell'impiego, allontanate dal luogo del vostro lavoro il personale non strettamente indispensabile che può creare intralcio o che non impiega le necessarie protezioni.

Prima dell'impiego posizionare l'elettromolino su un piano sicuro e stabile in modo che la sua posizione sia stabile e perfettamente verticale.

Prima di metterlo in funzione verificate sempre che tutte le sue parti siano ben fissate ed al posto giusto. Una volta terminato il suo impiego spegnetelo e disinserite il cavo di alimentazione prima di allontanarvi.

Effettuare sempre le operazioni di manutenzione seguendo con attenzione le indicazioni riportate nel manuale. Non lavorate mai con un elettromolino danneggiato.

Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione spegnere l'elettromolino e disinserite il cavo elettrico d'alimentazione.

Fate molta attenzione a non introdurre nella tramoggia parti metalliche o corpi estranei ai cereali quali, a titolo puramente esemplificativo: sassi, chiodi, bulloni, vetro, plastica, legno ecc., che potrebbero danneggiare irreparabilmente la macchina.



**Pericolo!!** Indossare sempre i guanti di protezione. L'apparecchio è dotato di lame rotanti, non introduce mai mani o altre parti del corpo nella bocca della tramoggia quando l'elettromolino è in funzione. Anche quando vengono effettuate operazioni di manutenzione e pulizia con il motore spento fate attenzione alle parti taglienti!



**Pericolo!! Evitate di rimuovere o danneggiare il sistema di sicurezza che ferma il motore nel caso in cui si smonti il crivello.**

#### 4. ALTRE NORME DI SICUREZZA

Durante l'operazione di verifica del funzionamento dell'elettromolino verificare anche che premendo l'interruttore nella posizione O la macchina si spenga. Se ciò non avviene non usate la macchina ed interpellate il vostro rivenditore di fiducia.

L'elettromolino è stato progettato per l'esclusivo uso di macinatura di cereali destinati all'alimentazione animale. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni provocati da un uso improprio dell'elettromolino. Per ulteriori chiarimenti o per interventi di riparazione e manutenzione consultate sempre il vostro rivenditore di fiducia.

#### 5. TRASPORTO

La macchina viene fornita in una scatola di cartone riciclabile. La scatola deve essere maneggiata con cura evitando che subisca urti o scossoni durante il trasporto.

#### 6. INSTALLAZIONE

La macchina viene fornita completa di: corpo macchina montato, bidone, tramoggia con le viti di fissaggio, n° 4 crivelli con fori diversi.

a) Togliere dall'imballo l'elettromolino e verificate che tutte le sue parti siano perfettamente integre. Senza collegare la spina alla presa di corrente procedete al montaggio delle parti smontate seguendo le istruzioni delle foto 1-2-3.

c) Controllate i dati riportati sulla targhetta del costruttore indicante la tensione e la potenza elettrica e prima del collegamento verificate che quelle della rete siano adatte al suo funzionamento. Verificate inoltre l'esistenza di una efficiente messa a terra della rete nell'impianto.

d) Dopo avere verificato che l'elettromolino è in buone condizioni e pronto all'uso è possibile iniziare a lavorare. E' decisamente sconsigliato l'avviamento a vuoto.

e) Prima di inserire i cereali lasciate girare il motore per una decina di secondi se notate rumori particolari, instabilità dell'elettromolino, vibrazioni eccessive spegnetelo, disinseritelo dalla presa di corrente e consultate il vostro rivenditore di fiducia.

#### 7. CORRETTO IMPIEGO DELL'ELETTROMOLINO

- Per ottenere i cereali macinati con la grossezza desiderata scegliete il crivello che fa al caso vostro tra quelli forniti. Nel caso in cui l'elettromolino sia stato già da voi utilizzato e dovete provvedere alla sostituzione del crivello, accertatevi di averlo completamente svuotato facendolo funzionare fino a quando la camera di macinazione è vuota. Spegnete quindi l'elettromolino.

- Scollegate la spina dalla rete.

- Per montare il crivello nel suo alloggiamento è necessario togliere il bidone (Foto 4) e svitare i 2 fermi che fissano il crivello al corpo macchina (Foto 5). Sfilate il crivello e sostituitelo con quello ora necessario (Foto 6). Prima di richiudere i 2 fermi accertarsi che sia ben collocato nel suo alloggiamento il dispositivo di sicurezza (Foto 7).

Accertatevi che la tramoggia, il bidone siano in posizione corretta, ben fissati. Verificate che il cereale che dovete tritare sia secco, pulito, privo di paglia o di altri corpi estranei che possono rovinare le lame o il motore.



**Pericolo!! Indossare tutte le protezioni individuali previste**

- Collegate l'elettromolino e avviate il motore (interruttore, simbolo I).

- Versate il cereale nella tramoggia. Non forzate l'introduzione del cereale nella bocca.

Il motore elettrico è equipaggiato di un interruttore termico che ne ferma il funzionamento nel caso di eccessivo surriscaldamento. Dopo qualche tempo riparte automaticamente. Nel caso in cui il motore si arresti ripetutamente è necessario spegnere l'elettromolino, togliere corrente e accertarsi delle cause (una delle più frequenti è la presenza di oggetti impropri tra i cereali da macinare) che provocano l'eccessivo surriscaldamento.

Nel caso in cui non sia possibile eliminare questo

inconveniente rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia.

- Terminata la macinatura del cereale o quando il bidone è pieno spegnete la macchina (interruttore, simbolo O). E' possibile lasciare del cereale nella camera di macinatura ma ricordatevi di macinarlo prima di passare a macinare un altro tipo di cereale o di andare a sostituire il crivello.
- Prima di allontanarsi dall'elettromulino verificate di avere scollegato dalla rete la presa di corrente. La tramoggia, la camera di macinazione o il bidone contenitore possono essere lasciati pieni anche quando l'elettromulino non è in funzione.

## 8. MANUTENZIONE E PULIZIA



**Pericolo !! Indossare i guanti di protezione**

Eventuali riparazioni vanno effettuate solo da personale tecnico specializzato ed utilizzando parti di ricambio originali.

Prima di effettuare controlli o la pulizia della macchina accertarsi che la presa di corrente non sia collegata. Togliete il crivello (Foto 5-6), togliete i cereali residui, pulite con una spazzola o uno straccio le lame e le altre parti della camera di macinazione, rimuovete i residui e rimontate il crivello che vi serve (Foto 7-8).



Per la pulizia non impiegate liquidi.  
Pericolo !! per un buon funzionamento dell'elettromulino la pulizia delle parti interne è

consigliata ogni volta che se ne termina l'impiego.  
L'elettromulino è dotato di dispositivi di sicurezza che impediscono l'avviamento se il setaccio non è in posizione.  
Con il setaccio in posizione accertarsi che l'interruttore posizionato sotto alla camera di macinazione sia inserito.



Nel caso in cui verificate che le lame o altre parti sono usurate o danneggiate vi invitiamo a rivolgervi per la sostituzione al vostro rivenditore di fiducia.

## 9. DEMOLIZIONE

Qualora decideste di smetterne definitivamente l'impiego, vi preghiamo di smontare le varie parti dopo avere scollegato la macchina dalla rete e provvedere alla loro corretta collocazione negli appositi contenitori per la raccolta differenziata secondo le normative vigenti, nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Informazione all'utilizzatore ai sensi della direttiva 2012/19/UE relative allo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, nei centri idonei alla raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici.

PER ULTERIORI INFORMAZIONI SULL'ELETTROMULINO CONSULTATE LA VISTA ESPLOSA E LO SCHEMA ELETTRICO.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il costruttore e depositario del fascicolo tecnico **AMA S.p.A.**

Via Puccini, 28 – 42018 San Martino in Rio (RE) Italy

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto:

**Elettromulino per cereali ad uso zootecnico**

**Mod. EMC50-EMC55-EMC55X-EMC60-EMC70**

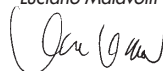
a partire dal numero di serie 00001 dell'anno 2020

E' CONFORME ALLE SEGUENTI DIRETTIVE:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE, EN ISO 12100:2010,  
EN 60335-1:2012+A1/A2/A14:2019, EN 55014-1:2017

San Martino in Rio, li 01/03/2020

IL PRESIDENTE  
Luciano Malavolti



Tutte le macchine prodotte da AMA S.p.A. sono soggette ad un continuo sviluppo, ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche migliorative senza preavviso ed obbligo di aggiornamento.

Congratulations on having chosen our electric mill. Used according to the instructions contained in this manual, the mill is able to quickly and easily grind all the various types of grain.



### DANGER !!

Before starting to use the electric mill, carefully read and follow the instructions provided in this manual. Take care of this booklet and refer to it every time an explanation is required or maintenance has to be done. Do not remove the label from the electric mill. This indicates the technical specifications of the motor.

All operations not referred to in this manual must be done by a specialised workshop. Only ever use original spares to replace any electric mill parts.

Before connecting up the electric mill always wear ear muffs, dust mask, safety gloves and protective eyewear.

Zootechnical use for the production of flours for non-edible animals

(fig. 1)



## 1. TECHNICAL DETAILS

**Manufacturer:** a.m.a S.p.A San Martino in Rio, 42018 (RE) Italy

**Machine name:** Electric mill for grinding cereals (such as corn, rye, oats, barley etc.) to be used for non-edible animals. **NOT SUITABLE FOR HUMAN CONSUMPTION.**

## 2. WARRANTY

The electric mill is covered by a 12-month warranty from the date of sale deemed as that indicated on the delivery note, tax receipt or purchasing invoice (to be presented when requesting repairs). The warranty only covers component parts or assembly faults. The guarantee shall be totally invalidated in the event of the electric mill:

- having been tampered with not having been used in the way indicated in this manual.
- accessories, sieves and parts having been fitted that are non-original and/or not authorised in this manual.
- having been connected to power voltages different to those shown on the plate fitted to the machine or to power sources that do not conform to safety standards.

## 3. SAFETY

The electric mill must only be used by adults who have carefully read this manual and are perfectly acquainted with correct operating instructions.

Avoid positioning or leaving the electric mill within reach of children, of people who do not know how to use it properly or of animals! Only use the electric mill in well-ventilated environments!

The electric mill should only be used by people in good physical condition and who are able to perfectly understand what they are doing.

Before starting the machine, always wear safety gloves, eyewear, dust mask and ear muffs as noise levels exceed 70 dbA (decibel).



**Danger !! Never remove or shut down safety devices nor modify machine parts**

Perform all setting up operations when the machine is shut off and the plug is disconnected.

Always make sure power cables and sockets are in perfect condition and in compliance with standards. Power connection should only be made after making sure that people, animals, machines or equipment in the operating premises are not likely to cause damage or hazardous situations.

If the power cable is damaged, do not start the electric mill. Immediately disconnect the cable with the utmost caution (without coming into direct or indirect contact with the power supply) and have the cable repaired/replaced by an authorised and competent after-sales centre only.

Always keep the electric mill clean and dry, and do not use it under the rain or in very damp environments. Do not use in premises such as barns, sheds or other places where inflammable gases could accumulate or where it could come into contact with inflammable liquids or substances.

Never use with wet hands.

Before operating, make sure there is no one in the vicinity who is not strictly necessary and who could be of a nuisance or who is not wearing the necessary protection devices.

Before operating, position the electric mill on a sound and stable surface so it is in a stable position and perfectly vertical.

Before operating, always make sure all parts are well secured and in the right place. After operation, switch off the unit and disconnect the power cable before moving away.

Always perform maintenance jobs in accordance with the instructions given in this manual. Never try working when the electric mill is damaged.

| Technical data           | Unit of measurement | EMC 50/55/55X | EMC 60 | EMC 70 |
|--------------------------|---------------------|---------------|--------|--------|
| Current                  | Volt                | 230 V         | 230 V  | 230 V  |
| Power                    | kW                  | 1,2           | 1,2    | 1,6    |
| Max number of revs empty | revs/min            | 16.000        | 16.000 | 16.000 |
| Bin capacity             | lt                  | 50/16/16      | 50     | 50     |
| Hopper capacity          | lt                  | 17,2/12/12    | 17,2   | 20,2   |
| Sieves                   | nr                  | 4             | 3      | 4      |
| Production capacity      | Kg/h                | 30/210        | 20/190 | 35/250 |
| Sound pressure level*    | dB(A)               | 90,1          | 90,1   | 90,1   |
| Sound power level**      | dB(A)               | 101,7         | 101,7  | 101,7  |
| Net weight               | Kg                  | 9,5/8/8       | 9      | 10     |

\* K= ±0,7  
EN ISO  
11201:2010

\*\* K= ±0,7  
EN ISO  
3744:2010

Before cleaning or performing maintenance jobs, switch off the electric mill and disconnect the power cable. Be very careful not to introduce metal parts into the hopper or any foreign bodies into the cereals such as, by way of example, stones, nails, bolts, glass, plastic, wood, etc., as these could seriously damage the machine.



**Danger !!:** Always wear protective gloves. The machine features rotating blades. Never introduce hands or other parts of the body into the mouth of the hopper when the electric mill is working. Also be careful of cutting parts when servicing and cleaning the machine with motor off!



**Danger !! Avoid removing or damaging the safety system which stops the motor if the sieve is removed. Wear the protections.**

#### 4. OTHER SAFETY REGULATIONS

When checking electric mill operation, also make sure that the machine switches off when the switch is turned to 0. If this is not the case, do not use the machine and contact your nearest dealer.

The electric mill has been designed for grinding cereals for animal feed use only. Any other use should be considered improper and dangerous.

The manufacturer cannot accept liability for any damage or injury caused by improper use of the electric mill.

For further information or repairs and maintenance, contact your nearest dealer.

#### 5. TRANSPORT

The machine is supplied in a recyclable cardboard box. This box must be handled with care without being knocked or shaken during transport.

#### 6. INSTALLATION

The machine is supplied complete with: assembled machine body, bin, hopper with retention screws, 4 sieves with different holes.

a) Take the electric mill out of its packaging and make sure all the component parts are in good condition. Without fitting the plug in the power socket, proceed to assemble the various parts following the instructions in Pictures 1-2-3.

c) Check the details shown on the manufacturer's plate indicating the power voltage and frequency and before connecting up the machine, make sure these are suitable for the mains supply. Also make sure the mains supply is properly earthed.

d) After making sure the electric mill is in good condition and

ready to use, work can start. It is best to start the machine running empty.

e) Before placing any cereals in the machine, allow the motor to run for about ten seconds. If any strange noises, instability or excessive vibrations are noticed, switch the machine off, disconnect from the power socket and contact your nearest dealer.

#### 7. CORRECT USE OF THE ELECTRIC MILL

To obtain cereals ground to the desired size, select the correct sieve from among those supplied. In the event of the electric mill already having been used and of having to replace the sieve, make sure this is completely emptied by running it until the grinding chamber is empty. Turn off the electric mill.

Disconnect the plug from the mains.

To fit the sieve in its housing, remove the bin (pict. 4) and loosen the 2 stops that secure the sieve to the machine body (pict. 5). Remove the sieve and replace with the new one (pict. 6). Before closing the 2 stops again, make sure the safety device is properly placed in its housing (pict. 7).



**Danger !! Make sure the hopper, and the bin are in the correct position and well secured.**

Always wear protective devices

devoid of straw or other foreign bodies that could damage the blades or the motor

Connect the electric mill and start the motor (switch, symbol I). Pour the cereal into the hopper. Do not force the cereal through the mouth.

The electric motor features a thermal cutout that stops operation in case of overheating. After a while the machine will start again automatically.

In the event of the motor repeatedly stopping, the electric mill will have to be switched off, the power supply will have to be interrupted and the causes of overheating found (one of the most frequent causes is the presence of foreign objects among the cereal to be ground). If this problem persists, contact your nearest dealer.

After grinding the cereal when the bin is full turn off the machine (switch symbol O). Some cereal can be left in the grinding chamber, but remember to grind this before going on to grind another type of cereal and replacing the sieve.

Before leaving the electric mill, make sure the plug has been disconnected from the mains. The hopper, the grinding chamber or the storage bin can be left full even when the electric mill is not operating.

## 8. MAINTENANCE AND CLEANING



**Danger !!** Always wear protective gloves

Any repairs should only be made by skilled technical personnel, using original spare parts

Before examining or cleaning the machine, make sure the mains power is shut off

Remove the sieve (pict.5-6), remove any remaining cereal, clean the blades and other parts of the grinding chamber with a brush or cloth, remove residues and fit the desired sieve back on (pict.7-8).



**Danger !! For cleaning, do not use liquids.**

**IMPORTANT:** to ensure the good operation of the electric mill, the inside parts are best cleaned every time after use.

If the blades or other parts are found to be worn or damaged, contact your nearest dealer to have them replaced. The electric mill is equipped with safety devices that prevent starting if the sieve is not in position. With the sieve in position, make sure that the switch located under the grinding chamber is turned on.

## 9. SCRAPPING

Do not discard this in the environment! Should decide to stop using the machine once and for all, the various parts should be disassembled after disconnecting the unit from the power. Each piece should then be placed in its proper container for pre-sorted waste collection in accordance with applicable regulations.

*To the reduced consumption of dangerous elements in electric and electronic equipment, and disposal of rubbish. Information to the user pursuant to Directive 2012/19 / EU relating to the disposal of electrical and electronic equipment.*

The crossed bin on the equipment indicates you have to collect the product, once it has come to its end, and throw it away in places suitable for electric and electronic devices, separately from other waste.

**FOR FURTHER DETAILS ABOUT THE ELECTRIC MILL, REFER TO THE EXPLODED VIEW AND WIRING DIAGRAM.**



## DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer and keeper of technical documentation **AMA S.p.A.** Via Puccini, 28 – 42018 San Martino in Rio (RE) Italy declares under its own responsibility the following product:

**Electric mill for cereals Zootechnical use**

**Mod. EMC50-EMC55-EMC55X-EMC60-EMC70**

from serial n° 00001 year 2020

IS COMPLIANT TO THE FOLLOWING DIRECTIVES:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE, EN ISO 12100:2010,  
EN 60335-1:2012+A1/A2/A14:2019, EN 55014-1:2017

San Martino in Rio, li 01/03/2020

THE PRESIDENT  
Luciano Malavolti

All the machines manufactured by AMA S.p.A. are subject to ongoing development. We reserve the right to add any improvements without notice and without update obligations.

Félicitations pour avoir choisi notre broyeur électrique. Utilisé suivant les instructions contenues dans cette notice, il vous permettra de broyer rapidement et facilement les différents types de grains.

| Techniques données            | Unités de mesure | EMC 50/55/55X | EMC 60 | EMC 70 |
|-------------------------------|------------------|---------------|--------|--------|
| Courant                       | Volt             | 230 V         | 230 V  | 230 V  |
| Puissance                     | kW               | 1,2           | 1,2    | 1,6    |
| nombre max de tours           | tours/min        | 16.000        | 16.000 | 16.000 |
| Bidon capacité                | lit              | 50/16/16      | 50     | 50     |
| Tremie capacité               | lit              | 17,2/12/12    | 17,2   | 20,2   |
| Cribles                       | nr               | 4             | 3      | 4      |
| Capacité de production        | Kg/h             | 30/210        | 20/190 | 35/250 |
| Niveau pression acoustique*   | dB(A)            | 90,1          | 90,1   | 90,1   |
| Niveau puissance acoustique** | dB(A)            | 101,7         | 101,7  | 101,7  |
| Poids vide                    | Kg               | 9,5/8/8       | 9      | 10     |

K= ±0,7  
EN ISO  
11201:2010

\*\* K= ±0,7  
EN ISO  
3744:2010



**DANGER !! Avant d'utiliser le broyeur électrique, lisez attentivement cette notice et suivez scrupuleusement les indications qu'elle reporte.**

Conservez soigneusement cette notice et consultez-la au moindre doute ou avant d'effectuer des opérations d'entretien.

Il est interdit d'enlever l'étiquette appliquée sur le broyeur qui reporte les caractéristiques techniques du moteur. Toutes les opérations qui ne sont pas mentionnées sur la notice doivent être effectuées dans un centre de service après-vente agréé. Toute pièce défectueuse doit être remplacée par une pièce de rechange d'origine.

Le port de l'équipement de protection individuelle est obligatoire pour utiliser le broyeur, à savoir : casque antibruit, masque contre la poussière, gants de travail et visière de protection.

Utilisation zootechnique pour la production de farines pour animaux non comestibles

(fig.1)



## 1. TECHNICAL DETAILS

Fabricant : a.m.a S.p.A San Martino in Rio,  
42018 (RE) Italy

**Désignation de la machine :** Broyeur électrique pour le broyage de grains de céréales (maïs, seigle, avoine, orge, etc.) Utilisation pour la production de farines pour animaux non comestibles

**CE BROYEUR N'EST PAS ADAPTE A UN USAGE ALIMENTAIRE (DESTINE A L'HOMME)**

## 2. GARANTIE

La garantie s'étend sur une période de 12 mois à partir de la date de vente indiquée sur le bulletin de livraison, la fiche de caisse ou la facture d'achat (à présenter au moment de la demande de réparation). La garantie couvre exclusivement les défauts de matériel des composants ou les défauts d'assemblage.

La garantie ne s'applique pas si le broyeur électrique a été modifié, en cas d'usage impropre non indiqué dans cette notice, en cas de montage d'accessoires, cribles ou pièces non d'origine ou pas prévues dans cette notice, si le broyeur électrique a été branché à des voltages différents de ceux reportés sur la plaquette d'identification appliquée sur le broyeur ou en cas de branchements électriques non conformes aux règles de sécurité.

## 3. SECURITE

Le broyeur électrique doit exclusivement être utilisé par des adultes ayant lu et assimilé le contenu de cette notice et donc parfaitement informés sur son fonctionnement. Il est interdit de laisser le broyeur à la portée des enfants ou des animaux et de toute personne ignorant son fonctionnement.

Utilisez le broyeur dans un lieu suffisamment ventilé.

Le broyeur électrique doit exclusivement être utilisé par des adultes en bonne condition physique et parfaitement lucides. L'utilisation du broyeur requiert le port de l'équipement de protection individuelle, à savoir : les gants de travail, la visière de protection, le masque contre la poussière et le casque antibruit car le bruit dépasse les 70 dbA (décibels).



**Danger !! Il est interdit d'enlever ou de rendre inefficaces les dispositifs de sécurité ou de modifier le broyeur.**

Toutes les mises au point doivent être effectuées lorsque le broyeur est éteint et débranché.

Veillez toujours à utiliser des câbles et des prises électriques en bon état et conformes aux normes. Avant de brancher le broyeur, vérifiez toujours si quelqu'un ou quelque chose se trouvant dans le voisinage pourrait provoquer une situation de danger, dans ce cas éliminez la source de danger.

Si le cordon d'alimentation est abîmé, ne démarrez pas le broyeur mais débranchez immédiatement le cordon avec la plus grande attention (sans toucher directement ou indirectement la tension). Faites ensuite réparer ou remplacer le cordon par un centre de service après-vente agréé.

Le broyeur électrique doit toujours être propre et sec. Ne l'utilisez pas sous la pluie ou dans une ambiance très humide. Ne l'utilisez pas dans un fenil, une étable ou d'autres lieux où il pourrait y avoir une stagnation de gaz inflammables ou être en contact avec des liquides ou des substances inflammables. Ne l'utilisez pas avec les mains mouillées.

Avant l'utilisation, éloignez les personnes qui pourraient gêner le déroulement des opérations ou qui ne portent pas l'équipement de protection individuelle.

Avant l'utilisation, placez le broyeur électrique sur une surface sûre et stable de façon à ce que sa position soit parfaitement verticale et stable.

Avant de mettre le broyeur en route, vérifiez toujours si toutes les pièces sont bien montées. A la fin des opérations, éteignez le broyeur et débranchez toujours le cordon d'alimentation avant de vous éloigner.

Effectuez toujours les opérations d'entretien en suivant attentivement les indications reportées dans cette notice. N'utilisez jamais un broyeur électrique abîmé.

Avant d'effectuer les opérations de nettoyage ou d'entretien, éteignez le broyeur électrique et débranchez toujours le cordon d'alimentation.

Faites très attention à ne pas introduire d'objets métalliques ou de corps étrangers dans la trémie comme des cailloux, des clous, des boulons, du verre, du plastique, du bois, etc. qui pourraient endommager irrémédiablement le broyeur.



**DANGER !!** Portez toujours des gants de protection. Le broyeur est équipé de lames rotatives, n'introduisez donc pas les mains ou d'autres parties du corps dans la bouche de la trémie lorsque le broyeur électrique est en marche.

De même, faites très attention au tranchant des lames lors des opérations d'entretien à moteur éteint.



**Danger !!** Il est interdit d'enlever ou d'endommager le système de sécurité qui coupe le moteur lorsqu'on démonte un crible.

#### 4. AUTRES CONSIGNES DE SECURITE

Lors de la vérification du fonctionnement du broyeur électrique, placez l'interrupteur sur « O » et contrôlez si le broyeur s'éteint. Si ce n'est pas le cas, n'utilisez pas le broyeur et contactez votre revendeur de confiance.

Le broyeur électrique a été exclusivement prévu pour le broyage de céréales destinées à l'alimentation animale. Tout autre usage doit être considéré comme impropre et dangereux. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts provoqués par un usage impropre du broyeur électrique.

Pour de plus amples informations ou des besoins de réparation et d'entretien, faites toujours appel à votre revendeur de confiance.

#### 5. TRANSPORT

Le broyeur est livré dans une boîte en carton recyclable qui doit être manipulée soigneusement en évitant de la heurter ou de lui faire subir des mouvements brusques pendant le transport.

#### 6. INSTALLATION

Le broyeur est livré avec : le corps monté, 1 bidon, 1 trémie et ses vis de fixation, n° 4 cribles avec maillage différent.

a) Déballiez le broyeur électrique et vérifiez le bon état de tous ses composants. Sans brancher le cordon d'alimentation, assemblez les pièces démontées en suivant les instructions de la photo 1-2-3.

b) Contrôlez si le voltage et la puissance électrique reportés sur la plaquette du fabricant sont compatibles avec ceux du réseau. Vérifiez aussi la présence d'une mise à la terre efficace.

c) Après toutes ces vérifications, le broyeur est prêt à fonctionner, mais une première mise en route à vide est vivement conseillée.

d) Avant d'introduire les céréales, laissez tourner le moteur à vide pendant une dizaine de secondes. Si vous remarquez un bruit bizarre, une instabilité ou des vibrations excessives, éteignez le broyeur, débranchez le cordon d'alimentation et faites appel à votre revendeur de confiance.

#### 7. USAGE CORRECT DU BROUYEUR ELECTRIQUE

Montez le crible adapté à la grosseur de broyage souhaitée. Avant de changer de crible, videz d'abord le broyeur en le faisant fonctionner jusqu'à ce que la chambre de broyage soit vide.

Débranchez le cordon d'alimentation.

Pour monter un nouveau crible dans son logement, enlevez le bidon (photo 4) et dévissez les deux butées qui fixent le crible au corps du broyeur (photo 5). Enlevez le crible et remplacez-le par le nouveau (photo 6). Avant de refixer les deux butées, vérifiez si le dispositif de sécurité (photo 7) est bien monté dans son logement.

Vérifiez le montage et la fixation de la trémie, et du bidon.



**Danger!!** Vérifiez si les céréales à broyer sont sèches, propres, exemptes de paille ou d'autres corps étrangers qui pourraient abîmer les lames ou le moteur.



**Danger !!** Endossez l'équipement de protection individuelle.

Branchez le broyeur électrique et démarrez le moteur (interrupteur, symbole I).

Versez les céréales dans la trémie sans la bourrer.

Le moteur électrique est équipé d'un disjoncteur qui coupe le moteur en cas de surchauffe. Il redémarre ensuite automatiquement après quelques secondes. En cas de coupures répétées du moteur, éteignez et débranchez le broyeur et vérifiez la cause de ces coupures (une des plus fréquentes est la présence d'objets impropres parmi les céréales à broyer) qui provoquent la surchauffe du moteur. Si malgré tout, le problème persiste, faites appel à votre revendeur de confiance.

A la fin du broyage ou lorsque le bidon est plein, éteignez le broyeur (interrupteur sur « O »). Vous pouvez laisser les céréales dans le chambre de broyage, mais rappelez-vous de les broyer avant de passer à un autre type de céréales ou avant de changer de crible (point 5 -c).

Avant de vous éloigner du broyeur électrique, débranchez le cordon d'alimentation. Il n'est pas nécessaire de vider la trémie, la chambre de broyage ou le bidon après avoir éteint le broyeur.

## 8. ENTRETIEN ET NETTOYAGE



**Danger !! Portez toujours des gants de protection**

Les réparations doivent être effectuées par des techniciens spécialisés qui utiliseront seulement des pièces de rechange d'origine.

Débranchez toujours le cordon d'alimentation avant de procéder à la révision ou au nettoyage du broyeur. Démontez le crible (photo 5-6), enlevez les céréales résiduelles, nettoyez avec une brosse ou un chiffon les lames et la chambre de broyage, éliminez tous les résidus et remontez le crible qui vous sert (photo 7-8). N'utilisez pas de liquides pour le nettoyage.



**Danger !! Pour un bon fonctionnement du broyeur électrique, il est conseillé de nettoyer les parties internes après chaque utilisation.**

En cas de besoin, nous vous invitons à faire appel à votre revendeur de confiance pour le changement des lames ou des pièces usées.

Le moulin électrique est équipé de dispositifs de sécurité qui empêcher le démarrage si le tamis n'est pas en place.

Avec le tamis en position, assurez-vous que l'interrupteur situé sous la chambre de broyage est activé.

## 9. MISE AU REBUT

Ne les dispersez pas dans l'environnement! A la fin de sa vie, vous êtes priés de désosser le broyeur après l'avoir débranché et de trier les pièces en fonction de leur composition.

Placez-les ensuite dans les différents conteneurs destinés à la collecte différenciée conformément à la législation locale en vigueur en matière de traitement des déchets.

Informations à l'utilisateur conformément à la directive 2012/19/UE relative à l'élimination des équipements électriques et électroniques. Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareillage indique que le produit à la fin de sa vie utile doit être rassemblé séparément des autres déchets, dans les centres aptes à la collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniciens.

**POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS SUR LE BROSEUR ELECTRIQUE, CONSULTEZ LA VUE ECLATEE ET LE SCHEMA ELECTRIQUE.**



## DECLARATION DE CONFORMITE

Le constructeur et dépositaire du dossier technique **AMA S.p.A.**

Via Puccini, 28 – 42018 San Martino in Rio (RE) Italy

déclare sous sa propre exclusive responsabilité que le produit:

**Broyeur électrique pour céréales à usage zootechnique**

Mod. EMC50-EMC55-EMC55X-EMC60-EMC70

À partir du numéro de série 00001 de l'année 2020

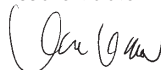
EST CONFORME AUX DIRECTIVES SUIVANTES:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE, EN ISO 12100:2010,

EN 60335-1:2012+A1/A2/A14:2019, EN 55014-1:2017

San Martino in Rio, li 01/03/2020

LE PRÉSIDENT  
Luciano Malavolti



Toutes les machines fabriquées par AMA S.p.A. font l'objet de constants développements, aussi AMA S.p.A. se réserve la faculté de leur apporter sans préavis toute modification visant à les améliorer et ce sans être tenu de procéder à une quelconque mise à jour.

E

Enhorabuena por haber elegido nuestro electromolino. Utilizado siguiendo las instrucciones contenidas en este manual le permitirá de moler rápidamente y con facilidad los diversos tipos de grano.

| Datos Tecnicos            | Unidad de misura | EMC 50/55/55X | EMC 60 | EMC 70 |
|---------------------------|------------------|---------------|--------|--------|
| Alimentacion              | Volt             | 230 V         | 230 V  | 230 V  |
| Potencia                  | kW               | 1,2           | 1,2    | 1,6    |
| N. max de revoluciones    | giri/min         | 16.000        | 16.000 | 16.000 |
| Capacidad bidòn           | lt               | 50/16/16      | 50     | 50     |
| Capacidad tolva           | lt               | 17,2/12/12    | 17,2   | 20,2   |
| Cribas                    | nr               | 4             | 3      | 4      |
| Capacidad de producciòn   | Kg/h             | 30/210        | 20/190 | 35/250 |
| Nivel presiòn acustica*   | dB(A)            | 90,1          | 90,1   | 90,1   |
| Nivel potencia acustica** | dB(A)            | 101,7         | 101,7  | 101,7  |
| Peso a seco               | Kg               | 9,5/8/8       | 9      | 10     |

\* K= ±0,7  
EN ISO  
11201:2010

\*\* K= ±0,7  
EN ISO  
3744:2010



**Peligro !! Antes de empezar a utilizar el electromolino lea atentamente el presente manual ateniéndose escrupulosamente a las indicaciones señaladas.**

Conserve en buenas condiciones dicho manual y consúltelo cada vez que necesite aclaraciones o efectúe operaciones de manutención.

No despegue del electromolino la etiqueta que indica las características técnicas del motor.

Todas las operaciones que no vengan indicadas en el manual serán efectuadas por un taller especializado. Eventuales sustituciones de partes del electromolino deberán ser efectuadas utilizando exclusivamente partes de recambio originales. Antes de conectar el electromolino es necesario colocarse: casco acústico, mascarilla antipolvo, guantes de trabajo y visera protectora.



(fig. 1)

## 1. TECHNICAL DETAILS

**Constructor:** a.m.a S.p.A San Martino in Rio,

42018 (RE) Italy

**Denominación de la máquina:** Electromolino para la molienda de cereales (maíz, centeno, avena, cebada, etc) para la producción de harinas para animales no comestibles.

**NO ADAPTADO PARA USO ALIMENTARIO (DESTINADO AL HOMBRE).**

## 2. GARANTIA

La garantía del electromolino tiene una validez de 12 meses desde la fecha de la venta, por lo cual, da FE la fecha referida en el albarán, recibo o factura de compra (preséntela en el momento de la solicitud de la reparación). Tal garantía cubre exclusivamente defectos del material en los componentes o elaboración del montaje. La garantía caduca completamente en el caso en que el electromolino:

- haya sido forzado;
- no haya sido utilizado en el modo indicado en el presente manual;
- hayan sido montados accesorios, cribas, partes no originales y / o no autorizadas en el presente manual;
- haya sido conectado a tensiones eléctricas distintas de las indicadas en la etiqueta de la máquina o a conexiones eléctricas no en regla con las normas de seguridad.

## 3. SEGURIDAD

El electromolino será utilizado exclusivamente por personal adulto que haya leído atentamente el presente manual y conozca perfectamente las instrucciones para su correcto empleo. Evite colocar o dejar el electromolino al alcance de los niños, de personas que no conozcan su correcto empleo o de animales! Utilice el electromolino exclusivamente en lugares con buena ventilación.

El electromolino será utilizado exclusivamente por personas en buenas condiciones físicas y en grado de comprender perfectamente lo que están haciendo.

Antes de encender la máquina colóquese siempre guantes de trabajo, visera protectora, mascarilla antipolvo y el casco para la protección acústica, visto que el ruido supera los 70 dbA (decibelio).

No quite o inutilice los dispositivos de seguridad, ni modifique partes de la máquina.

Realice todas las operaciones de puesta a punto de la máquina cuando la misma esté apagada y el enchufe no conectado.

Controle siempre que utiliza cables y tomas eléctricas en perfecto estado y en regla. La conexión debe efectuarse después de haber controlado que personas, animales,

máquinas o equipos presentes en el lugar de empleo no puedan dañarlo, causando situaciones de peligro.

Si el cable de conexión está dañado no ponga en marcha el electromolino; desenchufe inmediatamente el cable con la máxima atención (sin ponerse en contacto directa o indirectamente con la tensión) y ordene efectuar la reparación / sustitución del cable exclusivamente a un centro de asistencia autorizado y competente.

Mantenga siempre limpio y seco el electromolino, no lo use bajo la lluvia o en lugares de elevada humedad. No lo use en sitios como heniles, establos u otros lugares en los que sea posible tener un estancamiento de gas inflamable o donde pudiese estar en contacto con líquidos o sustancias inflamables. No lo use con las manos mojadas.

Antes de su utilización, aleje del lugar de trabajo al personal no estrictamente indispensable, que pueda crear obstáculo o que no emplee las necesarias protecciones.

Antes de su utilización coloque el electromolino sobre una superficie segura y estable, de modo que su posición sea estable y perfectamente vertical.

Antes de ponerlo en marcha verifique siempre que todas sus partes estén bien fijadas y en el puesto justo. Una vez terminada su utilización y antes de que se aleje, apáguelo y desenchufe el cable de alimentación.

Realice siempre las operaciones de manutención siguiendo con atención las indicaciones descritas en el manual. No trabaje nunca con un electromolino dañado.

Antes de realizar operaciones de limpieza o de manutención apague el electromolino y desenchufe el cable eléctrico de alimentación.

Preste mucha atención a no introducir en la tolva partes metálicas o cuerpos extraños a los cereales, tales como, a título puramente ejemplificativo: piedras, clavos, pernos, cristales, plástico, madera, etc. que pudiesen dañar irreparablemente la máquina.



**PELIGRO !!** Siempre use los guantes protectores. El aparato está dotado de cuchillas rotantes, por lo que, no introduzca nunca las manos u otras partes del cuerpo en la boca de

la tolva cuando el electromolino esté funcionando. Cuando se efectúen operaciones de manutención y limpieza con el motor apagado (punto n) preste igualmente atención a las partes cortantes!



**Peligro !!** Evite remover o dañar el sistema de seguridad que detiene el motor en caso de que se desmonte la criba.

#### 4. OTRAS NORMAS DE SEGURIDAD

Durante la operación de verificación del funcionamiento del electromolino, verifique también que pulsando el interruptor en la posición  la máquina se apaga. Siésto no sucede no use la máquina y acuda a su vendedor de confianza.

El electromolino ha sido creado para el exclusivo uso de molienda de cereales destinados a la alimentación animal. Cualquier otro uso será considerado impropio y peligroso. El constructor no podrá ser considerado responsable de eventuales daños provocados por el uso impropio del electromolino.

Para ulteriores aclaraciones o para intervenciones de reparación o manutención consulte siempre a su vendedor de confianza.

#### 5. TRANSPORTE

La máquina viene presentada en una caja de cartón reciclable. La caja debe ser manejada con cuidado evitando que sufra golpes o sacudidas durante el transporte.

#### 6. INSTALACION

La máquina se presenta con: cuerpo de la máquina montado, bidón, tolva con los tornillos de fijación, 4 cribas con agujeros diversos como accesorios.

a) Quite del embalaje el electromolino y verifique que todas sus partes estén perfectamente íntegras. Sin conectar el enchufe a la toma de corriente proceda al montaje de las partes desmontadas siguiendo las instrucciones de las fotos 1-2-3.

c) Controle los datos reflejados en la etiqueta del constructor relativos a la tensión y a la potencia eléctrica. Antes de la conexión verifique que la tensión y potencia de la red se adaptan al funcionamiento del electromolino. Verifique también la existencia de una eficiente toma de tierra de la red en la instalación.

d) Después de haber verificado que el electromolino está en buenas condiciones y listo para el uso, es posible comenzar a trabajar. Se aconseja la puesta en marcha vacía.

e) Antes de introducir los cereales, deje girar el motor una decena de segundos. Si nota ruidos particulares, inestabilidad del electromolino y/o vibraciones excesivas, apáguelo, desenchúfelo de la toma de corriente y consulte a su vendedor de confianza.

#### 7. CORRECTO EMPLEO DEL ELECTROMOLINO

Para obtener los cereales molidos con el grosor deseado, elija la criba adecuada. En caso de que el electromolino haya sido ya utilizado y deba proceder a la sustitución de la criba, asegúrese de haberlo vaciado completamente, haciéndolo funcionar hasta que la cámara de molienda se vacíe. Apague por tanto el electromolino. Desconecte el enchufe de la red.

Para montar la criba en su puesto es necesario quitar el bidón (foto 4) y desatornillar los dos cerrojos que fijan la criba al cuerpo de la máquina (foto 5). Quite la criba y sustitúyala por la que necesite ahora (foto 6). Antes de fijar los dos cerrojos asegúrese que el dispositivo de seguridad está bien colocado en su sitio (foto 7).

Asegúrese que la tolva, los pies y el bidón o saco están en su correcta posición, bien fijados.

Verifique que el cereal que debe triturar está seco, limpio y sin paja u otros cuerpos extraños que puedan arruinar las cuchillas o el motor.



**Peligro !!** Use todas las protecciones individuales provistas.

Conecte el electromolino y ponga en marcha el motor (interruptor, símbolo ) Eche el cereal en la tolva. No fuerce la introducción del cereal en la boca.

El motor eléctrico está equipado con un interruptor térmico que detiene el funcionamiento en caso de excesivo calentamiento. Después de algún tiempo, volverá a partir automáticamente. En caso de que el motor se detenga repetidamente es necesario apagar el electromolino, quitar la corriente y asegurarse de las causas (una de las más frecuentes es la presencia de objetos impropios entre los cereales a moler) que provocan el excesivo calentamiento.

En caso de que no sea posible eliminar este inconveniente, diríjase a su vendedor de confianza.

Terminada la molidura del cereal (o cuando el bidón contenedor esté lleno) apague la máquina (interruptor, símbolo O). Es posible dejar el cereal en la cámara de molidura. Recuerde molerlo antes de pasar a moler otro tipo de cereal o de ir a sustituir la criba.

Antes de alejarse del electromolino verifique que ha desconectado de la red la toma de corriente. La tolva, la cámara de molidura o el bidón contenedor pueden dejarse llenos aun cuando el electromolino no esté funcionando.

## 8. MANUTENCION Y LIMPIEZA



**Peligro !! Use los guantes protectores**

Eventuales reparaciones serán efectuadas sólo por personal técnico especializado y utilizando recambios originales. Antes de efectuar controles o la limpieza de la máquina asegúrese de que la toma de corriente no está conectada. Quite la criba (figura B y C); quite el cereal sobrante; limpie con un cepillo o trapo las cuchillas y las otras partes de la cámara de molidura; aparte los residuos y coloque la criba que le sirve (Figura D y E). Para la limpieza no use líquidos.



**IMPORTANTE:** para un buen funcionamiento del electromolino, se aconseja la limpieza de las partes internas cada vez que finaliza el empleo del mismo.

En caso de que verifique que las cuchillas u otras partes están gastadas o dañadas le invitamos a dirigirse para su sustitución a su vendedor de confianza.

El molino eléctrico está equipado con dispositivos de seguridad que evite arrancar si el tamiz no está en posición. Con el tamiz en posición, asegúrese de que el interruptor ubicado debajo de la cámara de molienda esté encendido.

## 9. DEMOLICION

No los disperse en el medio ambiente! En caso de que decidiese dejar definitivamente de usar el electromolino, le rogamos desmonte las diversas partes después de haber desconectado la máquina de la red y de haber provisto a su correcta colocación en los contenedores apropiados para la recogida diferenciada según las normativas vigentes.

Información para el usuario de conformidad con la directiva 2012/19/UE relativa a la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

El símbolo, como se muestra en el producto indica que el final de su vida útil debe ser separado de otros residuos en instalaciones adecuadas para separar sus residuos electrónicos y electro.

PARA POSTERIOR INFORMACION ACERCA DEL ELECTROMOLINO CONSULTE EL DESPIEZO Y EL ESQUEMA ELECTRICO.



## DECLARACION DE CONFORMIDAD

EL fabricante y depositario de la documentación técnica **AMA S.p.A.**

Via Puccini, 28 – 42018 San Martino in Rio (RE) Italy  
declara en su propia responsabilidad que el producto:

**Electromolino para cereales de uso zootécnico**

**Mod. EMC50-EMC55-EMC55X-EMC60-EMC70**

Desde el numero serial 00001 del año 2020

**RESPECTA LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS:**

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE, EN ISO 12100:2010,

EN 60335-1:2012+A1/A2/A14:2019, EN 55014-1:2017

San Martino in Rio, li 01/03/2020

**EL PRESIDENTE**  
Malavolti Luciano

Todas las máquinas que produce AMA S.p.A. están sometidas a un desarrollo continuo. Nos reservamos la facultad de introducir mejoras a las mismas sin previo aviso ni obligación de realizar actualizaciones.

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf unserer Elektromühle. Wenn beim Gebrauch der Mühle die in diesem Handbuch enthaltenen Anleitungen und Hinweise beachtet werden, wird das schnelle und leichte Mahlen von Getreide gewährleistet.

| Technische Angaben           | Maßeinheit | EMC 50/55/55X | EMC 60 | EMC 70 |
|------------------------------|------------|---------------|--------|--------|
| Aktuell                      | Volt       | 230 V         | 230 V  | 230 V  |
| Leistung                     | kW         | 1,2           | 1,2    | 1,6    |
| Max drehzahl bei leerbetrieb | giri/min   | 16.000        | 16.000 | 16.000 |
| Kapazität behälter           | lt         | 50/16/16      | 50     | 50     |
| Kapazität trichter           | lt         | 17,2/12/12    | 17,2   | 20,2   |
| Siebe                        | nr         | 4             | 3      | 4      |
| Die Produktionskapazität     | Kg/h       | 30/210        | 20/190 | 35/250 |
| Schalldruck*                 | dB(A)      | 90,1          | 90,1   | 90,1   |
| Akustische Kraft**           | Kg         | 101,7         | 101,7  | 101,7  |
| Gewicht (leer)               | Kg         | 9,5/8/8       | 9      | 10     |

K =  $\pm 0,7$   
EN ISO  
11201:2010

\*\* K =  $\pm 0,7$   
EN ISO  
3744:2010



**Gefahr !! Vor dem Gebrauch der Elektromühle ist das vorliegende Handbuch aufmerksam zu lesen und die in diesem enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.**

Das Handbuch ist sorgfältig aufzubewahren und bei Fragen bezüglich des Gebrauchs oder der Wartung nachzuschlagen. Das an der Elektromühle angebrachte Etikett mit den Motoreigenschaften darf nicht entfernt werden.

Alle nicht im Handbuch beschriebenen Eingriffe müssen in einer Fachwerkstatt durchgeführt werden. Eventuelle Ersetzungen von Teilen der Elektromühle müssen ausschließlich mit Original-Ersatzteilen erfolgen.

Vor dem Anschluss der Elektromühle an das Stromnetz sind folgende Schutzausrüstungen anzuwenden: Gehörschutz, Staubschutzmaske, Arbeitshandschuhe und Augenschutz.

## 2. GARANTIE

Auf die Elektromühle wird eine Garantie von 12 Monaten ab dem aus dem Lieferschein, dem Kassenbon oder der Rechnung hervorgehenden Verkaufsdatum gewährt (Lieferschein, Kassenbon oder Rechnung bei Reparatur vorzulegen). Diese Garantie deckt ausschließlich Material-, Verarbeitungs- und Zusammenbaufehler. Die Garantie verfällt in folgenden Fällen:

Wenn unerlaubte Eingriffe an der Elektromühle durchgeführt werden.

Wenn die Elektromühle nicht gemäß den in dem vorliegenden Handbuch enthaltenen Anleitungen verwendet wurde.

Wenn nicht im vorliegenden Handbuch genehmigte Teile und/oder keine Originalzubehörteile oder Originalsiebe verwendet werden.

Wenn die Maschine an eine andere als auf dem Maschinenschild angegebene Spannung oder an nicht den Sicherheitsvorschriften entsprechende Stromleitungen angeschlossen wurde.

## 3. SICHERHEIT

Die Elektromühle darf nur von Erwachsenen bedient werden, die das vorliegende Handbuch aufmerksam gelesen haben und sich mit den Anleitungen für den korrekten Gebrauch vertraut gemacht hat. Die Elektromühle muss Kindern, Personen, die nicht mit der Anwendung der Mühle vertraut sind sowie für Tiere unzugänglich sein! Die Elektromühle muss ausschließlich in gut belüfteten Räumlichkeiten verwendet werden!

Die Elektromühle darf nur von Personen in einwandfreiem körperlichen und geistigen Zustand verwendet werden, die wissen, was sie tun.

Vor dem Einschalten der Maschine sind immer Arbeitshandschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske und Gehörschutz anzuwenden, da die Betriebsgeräusche 70 dBa (Dezibel) überschreiten.



**Gefahr !! Die Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht entfernt oder unwirksam gemacht werden. Es ist verboten, Maschinenteile abzuändern.**

(Abb.1)



## 1. TECHNISCHE DATEN

**Hersteller:** a.m.a S.p.A San Martino in Rio, 42018 (RE) Italy

**Maschinenbezeichnung:** Elektromühle zum Mahlen von Getreide (z.B. Mais, Gerste, Hafer, Weizen, usw.), zur Herstellung von Mehlen für nicht essbare Tiere

**NICHT ZUM MAHLEN VON FÜR MENSCHEN BESTIMMTE LEBENSMITTELN GEEIGNET.**

Alle Einstellgriffe an der Maschine müssen bei ausgeschalteter Maschine und gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.

Es ist zu kontrollieren, dass Kabel und Steckdosen immer in einwandfreiem Zustand sind und den Sicherheitsvorschriften entsprechen. Vor dem Anschluss an die Stromversorgung ist immer sicherzustellen, dass eventuell am Einsatzort vorhandene Menschen, Tiere, Maschinen oder Ausrüstungen den Stromanschluss nicht beschädigen und zu Gefahrsituationen führen können.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf die Elektromühle nicht in Betrieb gesetzt werden. Den Netzstecker sofort ziehen und die beschädigten Stellen des Kabels nicht berühren. Das beschädigte Kabel muss ausschließlich in einem autorisierten und kompetenten Kundendienstcenter repariert/ersetzt werden.

Die Elektromühle immer sauber und trocken halten und dieselbe nicht im Regen oder in sehr feuchten Räumen anwenden. Die Elektromühle darf ferner nicht in Räumen in Betrieb gesetzt werden, in denen Heu gelagert wird, oder die als Stall dienen. Der Einsatz der Maschine ist auch in Räumen verboten, in denen sich entflammbare Gase ansammeln können oder in denen die Maschine mit entflammbaren Flüssigkeiten oder Stoffen in Berührung geraten könnte. Die Maschine niemals mit nassen Händen verwenden.

Vor dem Einschalten der Maschine ist dafür zu sorgen, dass entbehrliches Personal sich aus der Umgebung entfernt, in der die Maschine eingesetzt wird, da es die Arbeit behindern könnte und ferner nicht die vorgeschriebenen Schutzausrüstungen trägt.

Vor dem Einschalten ist die Elektromühle auf eine sichere und standfeste Unterlage zu stellen, damit die Maschine perfekt senkrecht steht.

Vor dem Einschalten der Elektromühle ist immer sicherzustellen, dass alle Teile der Maschine gut und an dem richtigen Platz befestigt sind. Nach dem Gebrauch ist die Elektromühle auszuschalten und es ist der Netzstecker zu ziehen, bevor die Maschine unbeaufsichtigt gelassen wird.

Bei der Durchführung von Wartungseingriffen sind immer die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen zu befolgen. Auf keinen Fall mit einer beschädigten Elektromühle arbeiten.

Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungseingriffen ist die Elektromühle auszuschalten und es ist der Netzstecker zu ziehen.

Es ist aufzupassen, dass auf keinen Fall metallene Teile oder Fremdkörper wie zum Beispiel Steine, Nägel, Schrauben, Glasscherben, Kunststoff, Holz, usw. mit dem Getreide in den Trichter gefüllt werden, da diese Teile die Maschine irreparabel beschädigen könnten.



**Gefahr !!** Tragen Sie immer Schutzhandschuhe. Das Gerät ist mit rotierenden Messern ausgerüstet. Niemals die Hände oder andere Körperteile bei laufender Elektromühle in den Trichter einführen. Auch bei der Durchführung von

Wartungs- oder Reinigungseingriffen bei ausgeschaltetem Motor (Punkt n) ist zu beachten, dass die scharfen Messer zu Verletzungen führen können!



**Das den Motor beim Ausbau des Siebes anhaltende Sicherheitssystem nicht entfernen oder unwirksam machen.**

#### 4. WEITERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei der Funktionstüchtigkeitskontrolle der Elektromühle ist auch zu überprüfen, dass die Maschine angehalten wird, wenn der Schalter auf O gestellt wird.

Falls die Maschine bei auf O stehendem Schalter nicht angehalten wird, ist der Vertragshändler zu konsultieren.

Die Elektromühle wurde ausschließlich zum Mahlen von Getreide entwickelt, das zur Ernährung von Tieren bestimmt ist. Jeder andere Einsatz ist als unsachgemäß und gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf einen unsachgemäßen Einsatz der Elektromühle zurückzuführen sind.

Für weitere Informationen sowie für Reparatur- und Wartungseingriffe setzen Sie sich bitte mit unserem Vertragshändler in Verbindung.

#### 5. TRANSPORT

Die Maschine wird in einem recyclingfähigen Pappkarton geliefert. Der Karton ist vorsichtig zu behandeln und darf während des Transports keinen Stößen oder Erschütterungen ausgesetzt werden.

#### 6. INSTALLATION

Die Maschine wird folgendermaßen geliefert: Zusammengebauter Maschinenkörper, Behälter, Trichter mit Feststellschrauben, n° 4 siebe mit unterschiedlich großen Öffnungen.

a) Die Elektromühle aus der Verpackung nehmen und kontrollieren, dass alle Teile in einwandfreiem Zustand sind. Die abgebauten Teile bei nicht an die Stromversorgung angeschlossener Maschine montieren und dabei die Anleitungen auf foto 1-2-3 befolgen.

c) Die auf dem Herstellerschild angegebenen Daten kontrollieren, aus denen die Spannung und die elektrische Leistung hervorgehen. Vor dem Anschluss an die Stromversorgung ist zu überprüfen, dass das Stromnetz für den Betrieb der Maschine geeignet ist und dass eine wirksame Erdungsanlage vorhanden ist.

d) Nachdem kontrolliert wurde, dass die Elektromühle in einwandfreiem Zustand und einsatzbereit ist, kann mit der Arbeit begonnen werden. Es wird empfohlen, die Maschine unbedingt leer einzuschalten.

e) Vor dem Einfüllen des Getreides ist der Motor 10 Sekunden lang laufen zu lassen; wenn seltsame Geräusche, eine schlechte Standfestigkeit der Elektromühle oder zu starke Vibrationen festgestellt werden, ist der Netzstecker zu ziehen und der Vertragshändler zu konsultieren.

#### 7. KORREKTE ANWENDUNG DER ELEKTROMÜHLE

Für den gewünschten Feinheitsgrad des gemahlten Getreides ist das dazu geeignete Sieb aus den beigestellten Sieben auszuwählen und in die Maschine einzusetzen. Falls Sie die Elektromühle bereits verwendet haben und ein eingebautes Sieb ersetzt werden muss, ist sicherzustellen, dass die Maschine vollkommen leer ist, bevor das Sieb gewechselt wird. Dazu lässt man die Elektromühle laufen, bis die Mahlkammer leer ist. Die Elektromühle ausschalten. Den Netzstecker ziehen.

Zum Einsetzen des Siebes in sein Sitz muss der Behälter (foto 4) entfernt werden. Die zwei das Sieb am Maschinenkörper



**Gefahr !!** Tragen Sie alle individuellen Schutzvorrichtungen nach Vorschriften

befestigenden Sperren (foto 5) abzuschrauben. Das Sieb herausziehen und durch das neue Sieb ersetzen (foto 6). Vor dem Schließen der 2 Sperren ist sicherzustellen, dass die Sicherheitsvorrichtung (foto 7) sich perfekt in ihrem Sitz befindet.

Sicherstellen, dass Trichter, Füße, und Behälter sich in der richtigen Position befinden und korrekt befestigt sind. Kontrollieren, dass das zu mahlende Getreide trocken und sauber ist und kein Stroh oder andere Fremdkörper enthält, die die Messer oder den Motor beschädigen können.

Die Elektromühle an das Stromnetz anschließen und den Motor einschalten (Schalter, Symbol I).

Das Getreide in den Trichter füllen. Das Getreide nicht in die Einfüllöffnung drücken.

Der Elektromotor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet, der den Motor bei Überhitzung anhält. Der Motor läuft automatisch wieder an, sobald er ausreichend abgekühlt ist. Falls der Motor wiederholt angehalten wird, muss die Elektromühle ausgeschaltet werden. Den Netzstecker ziehen und nach der Ursache forschen (eine der häufigsten Ursachen sind Fremdkörper im Getreide, die zu Überhitzung führen). Falls die Störung nicht behoben werden kann, ist der Vertragshändler zu konsultieren.

Bei Arbeitsende (oder wenn der Behälter oder der Sack voll ist), ist die Maschine auszuschalten (Schalter, Symbol O). Es kann Getreide im Behälter gelassen werden, doch ist daran zu denken, dass dieses Getreide gemahlen werden muss, bevor man mit dem Mahlen einer anderen Getreidesorte beginnt oder bevor das Sieb gewechselt wird.

Bevor die Elektromühle unbeaufsichtigt gelassen wird, ist sicherzustellen, dass der Netzstecker gezogen wurde. Trichter, Mahlkammer und Behälter (oder Sack beim Modell EM50P) können auch bei ausgeschalteter Elektromühle gefüllt bleiben.

## 8. WARTUNG UND REINIGUNG



Gefahr! Schutzhandschuhe tragen

Eventuelle Reparaturen müssen von Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Vor der Durchführung von Kontrollen oder Reinigungseingriffen ist sicherzustellen, dass der Netzstecker gezogen ist.

Das Sieb entfernen (foto 5-6), Getreiderückstände entfernen, und die Messer und anderen Teile der Mahlkammer mit einer Bürste oder einem Tuch reinigen und dann das erforderliche Sieb einsetzen (foto 7-8).



**Keine Flüssigkeiten zum Reinigen verwenden.**

**Wichtig: Für einen einwandfreien Betrieb der Elektromühle sollten die inneren Bauteile nach jedem Gebrauch der Maschine gereinigt werden.**

Bei verschlissenen oder beschädigten Messern ist die Maschine dem Vertragshändler zu übergeben, der die Messer ersetzen wird.

Die elektrische Mühle ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die starten Sie nicht, wenn das Sieb nicht in Position ist.

Stellen Sie bei eingeschaltetem Sieb sicher, dass der Schalter unter der Schleifkammer eingesetzt ist.

## 9. VERSCHROTTUNG

Schützen Sie die Umwelt - Nicht achtlos wegwerfen! Falls die Maschine endgültig außer Betrieb gesetzt werden soll, bitten wir Sie, die verschiedenen Bauteile nach Ziehen des Netzsteckers auszubauen und diese dann gemäß den geltenden Gesetzen der getrennten Müllsammlung zuzuführen.

Informationen an den Benutzer gemäß Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten. Das Symbol des durchgestrichenen Müllcontainers auf dem Gerät weist darauf, dass das Gerät, am Ende seines Betriebs, separat von anderem Müll entsorgt werden muss, und zwar in fähigen Zentren zur getrennten Sammlung des elektrischen und elektronischen Mülls.

**FÜR WEITERE INFORMATIONEN BEZÜGLICH DER ELEKTROMÜHLE BEACHTEN SIE DIE EXPLOSIONSZEICHNUNG UND DEN SCHALTPLAN.**



## KONFORMITÄTSERKLAERUNG

Der hersteller und verwahrer der technischen unterlagen **AMA S.p.A.**

Via Puccini, 28 – 42018 San Martino in Rio (RE), Italien

Erklärt auf eigene ausschliessliche verantwortung, dass das produkt:

**Elektromühle für Getreide tierzuechterische**

**Mod. EMC50-EMC55-EMC55X-EMC60-EMC70**

Seriennummern ab 00001 Jahr 2020

NACH FOLGENDE NORMEN:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE, EN ISO 12100:2010,  
EN 60335-1:2012+A1/A2/A14:2019, EN 55014-1:2017

San Martino in Rio, den 01/03/2020

**DER PRÄSIDENT**  
*Malavelli Luciano*

Alle von AMA S.p.A. produzierten Artikeln werden ständig entwickelt, wir behalten uns unsere Elektromühle ohne Vorankündigung zu ändern und zu verbessern.





**S.p.A.**  
**accessori macchine agricole**

Via Puccini, 28 - 42018 San Martino in Rio (RE) Italy  
Tel +39 0522 6369 (10 linee r.a.) / 698070 - Fax +39 0522 695753  
Internet: <http://www.ama.it>  
e-m@il: [ama@ama.it](mailto:ama@ama.it)

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE  
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
**= UNI EN ISO 9001:2008 =**  
UNI EN ISO 14001:2004